



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase #43 – La Intercesión por Sodoma

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- "Los hombres de Sodoma", Los rabinos enseñan: Los hombres de Sodoma no tienen parte en el mundo por venir, como el verso citado en la Mishná. Y además de ello, dijo R. Jehudah: Ellos eran malos con sus cuerpos y pecadores con su dinero.
- Con sus cuerpos, como se lee [Gen. 39. 9]: "¿Cómo, pues, haría yo este grande mal y pecaría contra Dios?" y pecadores con su dinero, ya que lee [Deut. 15. 9]: "Va a ser pecado en ti. "Delante del Señor" significa blasfemia. "Excesivamente" - todos sus pecados fueron intencionalmente.

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:22** Y se apartaron de allí los hombres, y fueron a Sodoma, y Abraham aún estaba en pie delante del Eterno.
- **Vayifnu misham ha'anashim vayejeju Sedomah ve'Averaham odeno omed lifney Adonay.**
- Se pregunta Rashí: Acaso no había ido a pararse delante de Dios, sino que Hashem fue quien vino a él para decirle: ‘el clamor de Sedom y de Amorá ha aumentado’. Por lo tanto, debería estar escrito: “Y el Eterno aún estaba de pie delante de Abraham”. Esto es un embellecimiento lingüístico como tantos otros similar a los que los escribas hacen para evitar ser irreverentes.

BERESHIT- ספר בראשית

- **El Tikún Sofrim**
- O Embellecimiento Lingüístico se refiere cuando la Toráh misma utiliza una expresión que modifica el sentido literal según el contexto con el propósito de evitar una expresión, que aunque exacta, sería irreverente hacia Dios.
- En este caso, había sido Dios quien vino hacia Abraham para hablarle, por lo que en el rigor del texto hubiera podido decir: 'el Eterno estaba aun delante de Abraham'; pero, para evitar esta expresión un tanto irreverente, la Toráh misma modificó su forma de expresión.

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:23** Y se aproximó Abraham y dijo: ¿Destruirás también al justo con el malo?
- **Vayigash Avraham vayomar ha'af tispeh tsadik im-rasha.**
- En **Vayigash** se encuentra la expresión, *hagueshe* - הגשה - que se refiere a acercarse pero en el sentido de contender, de pelear, de guerrear, como en: “Yoab se acercó –vayigash-...para hacerle la guerra a Aram” (2 Sam. 10:13)
- En el sentido de Acercarse a apaciguar: “Y Yehudá se acercó –vayigash- a él” (Gen. 44:18)
- En el sentido de Acercarse a Rezar: “El profeta Eliyahu se acercó –vayigash- y dijo: Oh Eterno, Dios de Abraham...” (1 Reyes 18:36)

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:23** ...¿Destruirás también ...?
- ... **ha'af tispeh**
- De acuerdo al Targum de Onkelós, lo traduce en forma de ira: “¿Acaso la ira te lleva a exterminar al justo con el malvado?”
- De acuerdo a Bereshit Rabá, debemos entender la actitud de “*guerra*” aquí descrita, esto es, de estar dispuesto a hablar a Dios en términos estrictos y duros, cuando dijo: también destruirás al justo con el malvado?.- La actitud de “*apaciguamiento*” (esto es de humildad), como en el verso 27, cuando dijo: “Siendo yo polvo y ceniza”; y la disposición de “*rezar*”, en el verso 30, cuando dijo: “No se enoje ahora Mi Señor” (Gur Aryeh)

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:24** Quizá haya cincuenta justos dentro de la ciudad. ¿Destruirás también y no perdonarás al lugar por los cincuenta justos que haya dentro (de la ciudad)?
- **Ulay yesh jamishim tsadikim betoj ha'ir ha'af tispeh velotisa lamakom lema'an jamishim hatsadikim asher bekirbah.**
- **- Ulay yesh jamishim tsadikim -Quizás haya cincuenta justos.**
- Diez justos por cada ciudad, ya que eran cinco ciudades las que se encontraban en el juicio, como lo vemos cuando Abraham sale a rescatar a su sobrino Lot de manos de los cuatro reyes que se habían tomado dichas 5 ciudades: Sedom, Amorá, Admá, Tzeboim y Bela (Tzoar)

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:25** Lejos de Ti el hacer tal cosa, de matar al justo con el impío, y que sea tratado el justo como el impío; ¡lejos está esto de Ti! El juez de toda la tierra ¿no ha de hacer justicia?
- **Jalilah leja me'asot kadavar hazeh lehamit tsadik im-rasha vehayah hatsadik karasha jalilah laj hashofet kol-ha'arets lo ya'aseh mishpat.**
- **Jalilah lejá –Sería una profanación.**
- Literalmente quiere decir: Sería algo profano (julin) para Ti. Porque entonces la gente dirá: “Ese es Su oficio: arrasar con todos, tanto justos como malvados. Así hiciste con la generación del Diluvio y con la generación de la Dispersión

BERESHIT- ספר בראשית

- Abraham apela a la justicia y misericordia de Dios en favor de los sodomitas, pueblo idólatra de aquel tiempo.
- El ejemplo de Abraham nos enseña a orar por la salvación del género humano, no importa a qué raza o religión pertenezca, razón por la cual existen, en nuestro ritual de oraciones, rezos especiales por el bienestar de todos los pueblos de la tierra y particularmente por el del país donde vivimos, como la oración de **Hanoten teshua**.

BERESHIT- ספר בראשית

- **Hanoten Teshua.**
- Hanoten teshua lame'lojim u'meshalá lane'sikim malkutó malkut olamim hapo'tzé et David avdó meherev ra'a
- Hanoten bayom derej uv'mayim azim ne'siva, hu yevarej et hanasi ve'et mishnehu ve'et kol sarey hamedinot haelu
- Mélej malké hamelajim berajamav yejayem veyishmerem
- Umikol tzara ve'yagon vanezekyatzilem veyitem velibam uvlev kol yo'etzehem vesarehem la'asot tovot imanu veimkol Yishrael ajenu.
- Bimeihem uvyameinu tivosha Yehudá, veYishrael tiskón lavetaj.
- Uva leTzion goel. Veken yehi ratzón. Venomar. Amén

BERESHIT- ספר בראשית

- **Hanoten Teshua.**
- El que otorga la salvación a reyes y dominio a gobernadores, cuyo reino es un reino que abarca todas las eternidades; Quien libera a David, su siervo, de la espada maligna; Quien construye un camino sobre el mar y una senda en las poderosas aguas – pueda El bendecir al Presidente, al Vice-Presidente y a todos los que constituyen el Gobierno de este país.
- El Rey que reina sobre todos los reyes, en Su misericordia pueda El sostenerlos y protegerlos; de todos los problemas, dolores y heridas pueda El rescatarlos y ponga en sus corazones y en los corazones de sus consejeros (compasión) para hacernos el bien y con todo Israel, nuestros hermanos. En sus días y en los nuestros pueda Judá ser salvada y pueda Israel vivir con seguridad, y pueda el Redentor venir a Zion. Que sea así Su voluntad y digan todos Amén

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:26** - Y dijo el Eterno: Si hallare en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonaré al lugar todo, a causa de ellos.
- **Vayomer Adonay im-entsá viSdom jamishim tsadikim betocj ha'ir venasati lekol-hamakom ba'avuram.**
- Aunque dice: 50 justos dentro de la ciudad, se refiere a las cinco ciudades ya que Sedom era la metrópoli.
- **18:27** - Y respondió Abraham y dijo : He aquí que me he atrevido a hablar al Eterno, y yo soy polvo y ceniza
- **Vaya'an Avraham vayomar hineh-na ho'alti ledaber el-Adonay ve'anoji afar va'efer.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Dice Rashí que al referirse Abraham a ‘polvo y ceniza’, está recordando los eventos cuando Abraham hubiera sido polvo en manos de los cuatro reyes y ceniza cuando el rey Nimrod lo sometió al horno de fuego y de no haber sido por Su misericordia, abraham no sale de ese horno.
- **18:28** - ¿Quizá faltarán de los cincuenta justos, cinco? ¿destruirás por aquellos cinco (que faltan) toda la ciudad? Y (El) dijo: No destruiré, si hallare ahí cuarenta y cinco.
- **Ulay yajserun jamishim hatsadikim jamishah hatashjit bajamishah et-kol-ha'ir vayomer lo ashjit im-emtsa sham arba'im vajamishah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Es decir, que al considerar a 9 justos por cada ciudad, “Y Tú, el Justo del mundo, te sumarías a ellos para formar un miniam con ellos? (Ber. Rabá 49:9)
- **18:29** - Y volvió aún a hablarle y dijo: Quizá se encuentran ahí cuarenta. Y (El) dijo: No lo haré a causa de los cuarenta.
- **Vayosef od ledaber elav vayomar ulay yimatse'un sham arba'im vayomer lo e'eseh ba'avur ha'arba'im.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:30** - Y dijo: No se enoje, le ruego, Eterno, y hablaré: Quizá se encuentren ahí treinta. Y (El) dijo: No lo haré si encontrare allí treinta.
- **Vayomer al-na yikar la'Adonay va'adaberah ulay yimats'un sham shloshim vayomer lo e'eseh im-emtsa sham shloshim.**
- **18:31** - Y dijo : He aquí que me he atrevido a hablar al Eterno: quizá se encuentren ahí veinte. Y (El) dijo: No destruiré a causa de los veinte.
- **Vayomer hineh-na ho'alti ledaber el-Adonay ulay yimats'un sham esrim vayomer lo ashjit ba'avur ha'esrim.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:32** - Y dijo: No se enoje, ruego, Eterno, y hablaré solamente esta vez: quizá se encuentren allí diez. Y (El) dijo: No destruiré a causa de los diez.
- **Vayomer al-na yikar l'Adonay va'adabrah aj-hapa'am ulay yimats'un sham asarah vayomer lo ashjit ba'avur ha'asarah.**
- Entonces, de ese modo se salvarían cuatro ciudades. Treinta justos salvarían a 3 ciudades; veinte justos a 2 ciudades, y diez justos salvarían a 1 de ellas.

BERESHIT- ספר בראשית

- **18:33** - Y se fue el Eterno, luego que acabó de hablar a Abraham, y Abraham se volvió a su lugar.
- **Vayelej Adonay ka'asher kilah ledaber el-Avraham ve'Avraham shav limekomó.**
- **19:1** - Y vinieron los dos ángeles a Sodoma, por la tarde, y Lot estaba sentado a la puerta de Sodoma; y vio Lot y se levantó y fue a su encuentro y se postró con su rostro en tierra,
- **Vayavo'u sheney hamal'ajim Sdomah ba'erev veLot yoshev besha'ar-Sdom vayar-Lot vayakom likratam vayishtaju apayim artsah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **Vayavo'u sheney hamal'ajim – Vinieron los dos ángeles.**
- Uno para exterminar a Sodoma y las otras ciudades y el otro para rescatar a Lot.
- Y este último es el mismo que había venido a curar a Abraham.
- Y en cuanto al tercer ángel que había venido a anunciar a Sara que iba a tener un hijo, una vez cumplida su misión se retiró a su lugar.



Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **Hamalakim – Los ángeles**
- La Toráh los llama ‘ángeles’, pero mas arriba (18:22) los llama ‘varones’. Por que?
- Cuando la Presencia divina estaba con ellos, es decir, cuando primero Dios se le apareció a Abraham, la Toráh los llamó ‘varones’, pero ahora que Dios ya se había retirado, los llama ‘ángeles’.
- Otra razón:



BERESHIT- ספר בראשית

- En relación con Abraham, cuya fuerza espiritual era muy grande y los ángeles solían estar con él (Hagar los percibía siempre en casa) como personas, la Toráh los llama 'varones'; mientras que con relación a Lot cuya fuerza espiritual era mucho menor, los llama 'ángeles' y así enfatizar la diferencia entre ellos.



BERESHIT- ספר בראשית

- Los dos ángeles vinieron al anochecer.
- Por qué no llegaron mas temprano?
- Acaso no podían llegar de manera instantánea desde Jebrón a Sedom?
- En realidad se trataba de ángeles misericordiosos que aguardaban antes de destruir, quizás Abraham encontraría alguna defensa para salvar las ciudades.



ספר בראשית - BERESHIT-

- **veLot yoshev besha'ar-Sdom – Y Lot se había sentado a la puerta de Sedom.**
- En el texto hebreo la palabra **‘yoshev’** - יושב - está escrita defectivamente, sin la letra **‘vav’** - ו-. Esto alude a que ese mismo día lo habían nombrado juez sobre ellos.
- Vocalizado como yoshev el verbo indica una acción presente, sentado.



BERESHIT- ספר בראשית

- **19:2** - y dijo: He aquí que os ruego, mis señores, venid por favor a la casa de vuestro siervo para que pernoctéis y os lavéis vuestros pies, y os levantaréis temprano y seguiréis diestro camino. Y (ellos) dijeron: ¡No! sino que pernoctaremos en la calle.
- **Vayomer hineh na-Adonay suru na el-beyt avdejem velinu verajatsu ragleyjem vehishkamtem vahalajtem ledarkejem vayomeru lo ki varejov nalin.**



BERESHIT- ספר בראשית

- Contrario a Abraham, los invita a entrar y luego les dice que se laven los pies. Por qué?
- Rashí se pregunta: Pero, acaso la costumbre de la gente es pernoctar (dormir) primero y luego lavarse?.
- En realidad esto es lo que Lot les quiso decir: “Cuando los habitantes de Sedom vengan y vean que ya se han lavado los pies, me acusarán y dirán: ya han transcurrido dos o tres días desde que llegaron a tu casa, pero tu no nos habías dicho”



BERESHIT- ספר בראשית

- **19:4** - Antes de que se acostasen, los hombres de la ciudad, hombres de Sodoma, rodearon la casa, desde el joven hasta el viejo, todo el pueblo de cada lado.
- **Terem yishkavu
ve'anshey ha'ir anshey
Sdom nasabu al-habayit
mina'ar ve'ad-zaken kol-
ha'am mikatseh.**



BERESHIT- ספר בראשית

- **19:5** - Y llamaron a Lot, y le dijeron: ¿Dónde están los hombres que vinieron a ti esta noche? Hazlos salir hacia nosotros, y los conoceremos.
- **Vayikre'u el-Lot vayomru lo ayeh ha'anashim asher-ba'u eleyja halaylah hotsi'em eleynu venede'ah otam.**



BERESHIT- ספר בראשית

- **19:6** - Y salió hacia ellos Lot a la entrada, y cerró la puerta tras sí.
- **Vayetse alehem Lot hapetjah vehadelet sagar ajarav.**
- **19:7** - Y dijo: No, os ruego, hermanos míos, no hagáis maldad.
- **Vayomar al-na ajay tare'u.**
- **19:8** - He aquí que yo tengo dos hijas que no han conocido varón; las haré salir para vosotros y haced de ellas como bien os pareciere; solamente a estos hombres no hagáis nada, por cuanto han venido a la sombra de mi techo.
- **Hineh-na li shtey vanot asher-lo yade'u ish otsiah-na ethen aleyjem va'asu lahen katov be'eyneyjem rak la'anashim ha'El al-ta'asu davar ki-al-ken ba'u betsel korati.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **19:9** - Y ellos dijeron: Quítate de enfrente. Y dijeron: Este uno (Lot) vino a establecerse (aquí temporalmente y ya está haciendo justicia. Ahora haremos mas mal a ti que a ellos. Y porfiaron con el hombre, con Lot, mucho, y se aproximaron para romper la puerta.
- **Vayomru gesh-hal'ah vayomeru ha'ejad ba-lagur vayishpot shafot atah nara leja mehem vayiftseru va'ish beLot me'od vayigshu lishbor hadalet.**
- **19:20** - Y extendieron los hombres (los ángeles) sus manos, y metieron a Lot con ellos en casa y cerraron la puerta.
- **Vayishleju ha'anashim et-yadam vayavi'u et-Lot aleyhem habaytah ve'et-hadelet sagaru.**



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. MyJewishLearning.com, Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

28 Av 5774 – Agosto 24, 2014- Monsey New York